

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Juan Evangelista de Villavés (Merindad de Valdeporres, Burgos)**MUNICIPIO:** Villavés, Merindad de Valdeporres**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 985; CIHM 1, 87; ER III, p. 2174**N. INV:** Iglesia de San Juan Evangelista de Villavés (Merindad de Valdeporres, Burgos)\***TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Tímpano**TIPO:** Arenisca**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum consecrationis**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 125 x 65**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 10**H. MAX. LETRA:** 5,2**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[Ha]nc / edificavit ab[bas Vi]/cencius basilicam i[n hono]/rem S(an)c(t)i Ih(oann)is Evangeliste de  
 prop[is reb]us / v(e)l facultatibus suis ut sit in remissio/nem omniu(m) p(e)cc(at)orum suorum adque /  
 omnium fidelium vivuorum:si/mul et mortuorum ut merean/tur sine fine in consorcio iu[s]torum amen. /  
 In Era TCLX XXXVII. Paschasius fecit.

Lectura dada por Castresana López (2015, 319).

**APARATO CRÍTICO:**

1 H A N C A rgaiz, López

[... ¿M A ?]R C [¿ II ?] CI HM 1, 87;

2 aeficavit A rgaiz, López

3 Vincentius A rgaiz, López  
I ST A M Hernando, Martínez, CI HM 1, 87 ad.

4 Ioannis A rgaiz, López  
I H I S CI HM 1, 87; EV A GEL I STE CI HM 1, 87; PRON[ I S] Hernando, Martínez  
PROP[ I S] CI HM 1, 87;  
5 vel] A rgaiz, López  
vel] VT Hernando, Martínez

6 atque A rgaiz, Hernando, López, Martínez

9 mereatur A rgaiz, López  
sine fine in consorcio iustorum amen A rgaiz, López om.

10 Paschasius fecit A rgaiz, López om.

#### **TRADUCCIÓN:**

El abad Vicente edificó esta basílica en honor de San Juan Evangelista, con sus propios bienes y posibilidades, para la remisión de todos sus pecados y los de todos los fieles vivos y muertos para que merezcan, eternamente, la compañía de los justos. Amén. En la era 1197 (año 1159). Pascasio lo hizo.

Traducción dada por Castresana López (2015, 319).

#### **COMENTARIO:**

### **EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Castresana López 2015, 319

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** uno y dos puntos

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. A excepción del contenido netamente escriturario, carece de cualquier tipo de ornamentación. Las primeras cuatro líneas están fragmentadas, afectando al lado izquierdo de la inscripción.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura de transición entre la visigótica y la carolina. El módulo de las letras es muy variable y oscila entre los 20 y los 52 mm, la altura entre líneas ronda los 65 mm. Se aprecian perfectamente dos líneas de pauta cuya separación es de 125 mm. El ductus resulta torpe e inseguro, propio de una ordinatio vacilante y de un ejecutor local, el propio Paschasivs, que suscribe la realización material y apenas atina a la hora de incluir su actuación.

### **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1159, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** La pieza, reaprovechada entre el aparejo de mampostería de la sacristía

moderna, estuvo oculta a causa de los sucesivos enlucidos y encalados. Procedente del monasterio de San Juan de Porres, actualmente desaparecido. En la actualidad se encuentra protegida por una reja.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 985; CIHM 1, 87; ER III, p. 2174; Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 319. Castresana López, Álvaro (2003) Corpus Inscriptionum Mediaevalium Castella Vetula, Suficiencia Investigadora, Burgos, UBU (Inédita), (aquí p. 107). López Martínez, Nicolás (2001) Monasterios primitivos en la Castilla Vieja (S. VI-XII), Burgos, Academia Burgense de Historia y Bellas Artes, Institución Fernán González (aquí p. 140). Hernando Garrido, José Luis - Martín Montes, Ángel - Moreda Blanco, Javier (1995) "Un tímpano con una inscripción inédita de cronología románica en Villavés (Burgos)", Acta historica et archaeologica mediaevalia 16, pp. 235-243. Hernando Garrido, José Luis - Martín Montes, Ángel - Moreda Blanco, Javier (1995) "Un tímpano con una inscripción inédita de cronología románica en Villavés (Burgos)", Boletín de la Institución de Fernán González, pp. 33-41. Argai, Gregorio de, O.S.B. (1675) La soledad laureada por San Benito y sus hijos en las iglesias de España y teatro monástico de las provincias de Asturias y Cantabria, vol. VI, En Madrid, por Bernardod de Herbada: a costa de Gabriel de León, pp. 540-541.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



1. Monumentum aedificationis de la iglesia de San Juan Evangelista. Villavés (Ap. n.º 87)



Captura